

Help

日本語・Español (汉语・Inglés・Português)

Boletín informativo en 5 idiomas
Para los Residentes en Saitama-ken

埼玉県に住むために役立つ5か国語による情報

[No.58] Noviembre - Diciembre

発行：財団法人 埼玉県国際交流協会
発行日：2011年11月5日



★ 主な内容 ★

- [P.1] 2011年をふり返って「今年の大きな出来事」
- [P.2] 「直下型地震」に対する「心がけと備え」
- [P.3] 「外国人総合相談センター」への相談から
- Q.28) 「日本への帰化」について
- [P4] 耳より情報、不思議な習慣(6)「ハンカチと日本人」



家族で災害に備えよう!

★ Contenido ★

- [Pag 1] Dejamos atrás el 2011 “Año de grandes Acontecimientos.”
- [Pag 2] Prevención contra el “Terremoto Continental.”
- [Pag 3] Sobre “La Naturalización.”
- [Pag 4] Información General & Peculiaridades de la cultura japonesa (6)

2011年をふり返って「今年の大きな出来事」

早いもので、今年も11月と12月を残すだけとなりました。この10か月間をふり返ると、2011年は、日本にとっても世界にとっても、歴史に残る「特別な年」となったと言えうです。◆特に、**3.11 (東日本大震災)**は、私たちの「日々の暮らし方」だけでなく、「生き方」や「価値観」まで変えるきっかけになったのではないかと思います。◆そして、**福島第一原子力発電所の事故**は、世界中の人々に恐怖を与えました。たくさんの外国人が日本から出国し、日本を訪れる観光客は大幅に減ってしまいました。放射能に関わる問題は、多くの日本人をも悩まして、続けています。どの情報が正しいのか、何を信じればよいか、はっきり分からないからです。◆また、震災後の一時期、私たちは初めて**計画停電**を経験しました。夏には、企業や役所、家庭で、みんなが**節電**に協力しました。そのお陰で、大規模停電を避けることができたと同時に、今まで私たちがいかに多くの電気を使っていたかに気がつきました。◆9月には、**台風12号と15号**による大雨が、あちこちに深刻な被害を与えました。◆このように災害の多い日本で生きていくためには、いかに普段からの「備え」とともに、家族や地域の「絆」や「助け合い」が大切であるかを、私たちは再認識しました。◆今年は、日本が世界中の多くの国や人々から、助けられた年となりました。今も、東北の被災者を支援しようと、様々なボランティアや協力活動が続けられています。

◆一方で、明るい出来事もありました。「**なでしこ JAPAN**」の女子サッカー・ワールドカップ優勝やその後の活躍に、日本中が興奮し応援しました。彼女たちが「がんばる」姿から、私たちはたくさんの勇気と自信をもらいました。

Dejamos atrás el 2011 “Año de grandes acontecimientos”

Aunque nos parezca sumamente rápido e increíble, sólo restan los meses de noviembre y diciembre para finalizar el año. Tanto para Japón como el resto del mundo podemos afirmar que estos 10 meses que han pasado poseen un significado histórico muy especial. Particularmente ◆**“El Gran desastre de Higashi Nihon” ocurrido el 11 de marzo**: influyó y cambió de alguna forma no sólo la manera de sobrellevar los terribles días sino también sobrevivir y aprender a valorar muchas más las cosas que nos rodean. ◆**Accidente nuclear de la Central Fukushima Daiichi**: causó un gran pánico y preocupación a nivel mundial. Por temor a ésto, muchos extranjeros regresaron a sus países y el turismo receptivo disminuyó enormemente. Aún muchos japoneses continúan con la incertidumbre y preocupación sobre el problema de la radiactividad. ¿Qué información es la correcta? ¿En qué noticia debemos de creer? Sinceramente no sabemos qué medidas hacer o tomar. ◆ Sumando a esto luego del terremoto, la primera experiencia mediante el programa de **“corte de energía eléctrica”**. Durante la época de verano hicieron un denodado esfuerzo en el **uso y ahorro de energía** tanto las empresas privadas, públicas y en los hogares. Gracias al sacrificio en conjunto se garantizó y evitó un posible desabastecimiento de electricidad y a la vez darse cuenta de la importancia en economizar la misma. ◆ El mes de septiembre nos trajo **los tifones número 12 y 15** causando grandes lluvias y en muchos lugares serios y terribles daños. ◆ Por ser Japón un país en donde ocurren grandes desastres naturales con mucha frecuencia usualmente nos encontramos “preparados” para cualquier tipo de eventualidad, especialmente la familia y los vecinos, reafirmando y reforzando nuevamente los sentimientos y “lazos” de “ayuda mutua”. ◆ Muchos países extranjeros apoyaron a Japón. Aún continúan las ayudas voluntarias para los danificados del **Gran Desastre de Higashi Nihon**. ◆ Por otra parte después de tantos desastres negativos tenemos un acontecimiento positivo y alegre cual es la obtención del título mundial de fútbol femenino por partel grupo **“Nadeshiko Japan”** que fue muy celebrado, motivando el apoyo y entusiasmo por parte de la gran mayoría de japoneses “Gracias al esfuerzo demostrado por estas jugadoras, pudimos creer nuevamente en nosotros mismos renovando nuestra valentía y coraje”.

